

## „Unser schee Steppesheiser Plad“

### Unser schönes Stephanshäuser Platt

von Georg Lietz

Ich will eich emol on Hond vunne Dagesablaaf aus de sibzicher John e bissje in unser Platt infieern. S'is veleicht vor die Enkelkinner un die Steppesheiser Neiberjer gonz hilfreich, wonn se sich metemme ellere Berjer mol unnerhalle dun, die jingere un aach die Neiberjer kenn jo doch nur noch hochdeitsch. Ich schreiwe, dass „Die“ des e bisje besser verstien. Die zwatt Zeil iss donn in Hochdeitsch un rot geschriwwe.

Ich will euch mal an Hand von einem Tagesablauf aus den siebziger Jahren ein bisschen in unseren Dialekt einführen. Es ist vielleicht für die Enkelkinder und die Stephanshäuser Neubürger ganz hilfreich, wenn sie sich mit einem älteren Bürger einmal unterhalten tun. Die Jüngeren und die Neubürger kennen ja doch nur noch Hochdeutsch. Ich schreibe dies, damit diese es ein wenig besser verstehen. Die zweite Zeile ist dazu in Hochdeutsch und in rot geschrieben.

Jetzt kumme mer donn zum Dagesablaaf. Von fünf Uhr meunz hot der Doch ogfange.

Jetzt kommen wir dann zum Tagesablauf. Um fünf Uhr morgens hat der Tag angefangen.

Do musst merr jo beim e Neweerwerblondwert in de Viehstall ums Vieh se fieern un se mischte.

Da musste man ja bei einem Nebenerwerbslandwirt in den Viehstall um das Vieh zu füttern und zu entmisten.

Im Winder de erscht Rummele moale, vor jedes Stick oan Oamer voll, do kom noch e Bicks Schrooz druf un donn jedem in seu Gripp.

Im Winter zuerst Dickwurz (Runkelrüben) mahlen, für jedes Stück Vieh einen Eimer voll, dann kam noch eine Büchse Getreideschrot darauf und jedem in seine Futterkrippe.

Dodenh hordisch de Mischte ennaus in die Mistkaut.

Danach schnell den Stallmist hinaus in die Mistgrube.

Werre nei instraee un weiere gings mit Hai ingewwe. Donn de Stall zu.

Wieder neue Einstreu und weiter ging es mit Heu eingeben (natürlich dem Vieh zu fressen). Danach den Stall zumachen.

Im Summer honn die Rindviehcher on Stell von de Rummele Griefuhre kried.

Im Sommer haben die Rinder an Stelle der Dickwurz Grünfutter zum Fressen bekommen.

Obber jez im Dochesoblaaf weiere.

Aber jetzt im Tagesablauf weiter.

Hordich in die Dusch un die Stallklamodde met de Orbetsklamodde gedauscht.

Schnell in die Dusche und die Stallbekleidung mit der Arbeitskleidung getauscht.

Mer wollt doch nit uff de Baustell im Rhinge noh Stall stinke.

Man wollte doch nicht auf der Baustelle im Rheingau nach Stall stinken.

Noch hordich e Muffel Brood un en Keppche Kaffee enunner un donn hortig op in die Diefbaufirma

Noch schnell ein Bissen (Mundvoll) Brot und eine Tasse hinunter und dann schnell weg zur Tiefbaufirma.

Die war in meum Fall gottseidonk im Odd.

Die war in meinem Fall Gott sei Dank in unserem Dorf ansässig.

Mit dem Monnschaftsauto do mehrschstens e nunner ins Ringe uff die Baustell zum Orbede geforn.

Mit dem Mannschaftsauto meistens runter in den Rheingau auf die Baustelle zum Arbeiten gefahren.

Wonn donn Feierabend war, werre hoam, Klamodde wechsele un in de Stall.

Wenn dann Feierabend war, wieder heim, Kleidung wechseln und in den Stall.

Wonn mer do jo noch en Vadder orre en Modder gehott hot, konnt mer nom mischte schun memm Bulldog ford forn un Fuhre vor de onnern Dooch se hulle.

Wenn man da noch einen Vater oder Mutter hatte, konnte man nach dem Stallmisten schon mit dem Schlepper hinausfahren, um Grünfutter für den nächsten Tag zu holen.

Dodenoeh konnt mer donn zackern odder see, je no dem was grad for Orbet im Feld semache war erlediche.

Danach konnt man dann ackern oder säen, je nachdem was gerade für Arbeit im Acker zu machen war erledigen.

Gewenlich isses zu hortich dunkel worn, mer musst oaber die Orwet doch fertig mache, zum Glick hott mer jo Licht om Bulldog gehoatt.

Gewöhnlich ist es aber zu schnell dunkel geworden, man musste aber die Arbeit doch erledigen, zum Glück hatte man ja Licht am Schlepper.

S' woar nadierlich en Foddel wonn mer sich aach bei Dungleheid uff seu Gereede verlosse konnt.

Es war natürlich ein Vorteil, wenn man sich auch bei Dunkelheit auf seine Arbeitsgeräte verlassen konnte.

Oaber oamol woar jo doch aach Feierabend.

Aber einmal war ja doch auch Feierabend.

Hoam de Bulldog in die Garasch un senocht gesse de hott jo die Fraa, noh dem se die Kinner ins Bett geschafft hott, schun ferdich gemocht.

Heim den Schlepper in die Garage und dann zu Abend gegessen, dieses hatte ja die Frau, nachdem sie die Kinder zu Bett gebracht hatte, schon gekocht.

Dodenooh hot mer sich noch e bissche sesomme gesezt un ibber die Vorhaabe vum onnern Doach geredd.

Danach hat man sich noch ein Weilchen zusammengesetzt und über die anfallenden Arbeiten des nächsten Tages gesprochen.

Mer hott ach no Meglichkeit noch die Speednoachrichte geguckt, weche dem Wedderbericht.

Man hat auch nach Möglichkeit noch die Spätnachrichten geschaut, wegen dem Wetterbericht.

Monchmol is mer oaber dodebei schunn eingeschloofe.

Manchmal ist man dabei aber bereits eingeschlafen.

Die Fraa woar jo aach genau so mied, die Hausorbet un die Kinner sinn jo all on de Fraa hänge geblibbe.

Die Frau war ja auch müde, sie musste die ganze Hausarbeit und die Kinder versorgen und erledigen.

Wonn mer donn dorch en komisch Gereisch om Fernseher wach iss worn, ab ins Bett!!!

Wenn man dann durch ein komisches Geräusch im Fernseher aufgewacht ist, schnell ins Bett!!!

Hoffentlich hott Eich des lese vill Spass gemocht. Monche Wädde heern sich jo geschwezt  
onnersch o wonn mer se lese dut.

Hoffentlich hat Euch das Lesen viel Spaß gemacht. Manche Wörter hören sich  
gesprochen anders an, als wenn man diese liest.

Ich stehe gerne als Dolmetscher zur Verfügung.

Euer Georg Lietz